

INFORMAȚII PERSONALE

Ileana-Doina Butiurca



Târgu-Mureș (România)

butiurcadoina@yahoo.com

Sexul Feminin | Data nașterii 19/05/1959 | Naționalitatea română

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

09/2013–Prezent

Conferențiar Universitar

Facultatea de Științe Tehnice și Umaniste din Târgu-Mureș, Departamentul de Traductologie,
Universitatea Sapientia din Cluj-Napoca
Șoseaua Sighișoarei 1C, 540485 Târgu-Mureș (România)
<http://www.ms.sapientia.ro/ro>

Predare cursuri și seminarii de specialitate:

Limba română contemporană (Fonetica), Traductologie, anul I, semestrul I.
Limba română contemporană (Lexicologia), Traductologie, anul I, semestrul al II-lea.
Limba română contemporană (Morfologia), Traductologie, anul al II-lea, semestrul I.
Limba română contemporană (Sintaxa), Traductologie, anul II, semestrul al II-lea.
Curs practic de limba română I, II, Traductologie, anul II, semestrul I/semestrul al II-lea.
Terminologie I, II (seminar), Traductologie, anul II, semestrul I, semestrul al II-lea

Tipul sau sectorul de activitate Educație – învățământ superior

02/2009–09/2013

Conferențiar Universitar

Universitatea Petru Maior, Facultatea de Științe și Litere, Departamentul de Filologie
Str. Nicolae Iorga, nr. 1, 540088 Târgu-Mureș (România)
www.upm.ro

Predare cursuri și seminarii de specialitate:

Limba română contemporană (Sintaxa), Română-Engleză, anul al III-lea, sem. I.
Istoria limbii române, Română-Engleză, anul al II-lea, semestrul al II-lea.
Limba latină, Română-Engleză, anul I, semestrul I.
Literatura și filmul (masterat), anul I, semestrul I.
Antropologie lingvistică (masterat) anul II, semestrul I.
Editare de text în limbajele specializate, Comunicare an I, semestrul al II-lea.
Limbajul publicității, Comunicare, anul II, semestrul I.
Tehnici de redactare, Comunicare, anul II, semestrul II

Tipul sau sectorul de activitate Educație – învățământ superior

10/2004–02/2013

Lector Universitar

Universitatea Petru Maior, Facultatea de Științe și Litere, Departamentul de Filologie
Str. Nicolae Iorga, nr. 1, 540088 Târgu-Mureș (România)
www.upm.ro

Predare cursuri și seminarii de specialitate:

Limba română contemporană, curs, (Sintaxa), Română-Engleză, anul al II-lea, sem. I.
Limba română contemporană, seminar, (Sintaxa), anul al II-lea, sem. I.
Istoria limbii române, curs, Română-Engleză, anul al II-lea, semestrul al II-lea.

Istoria limbii române, seminar, Română-Engleză, anul al II-lea, semestrul al II-lea.

Limba latină, Română-Engleză, anul I, semestrul I.

Literatura și filmul (masterat), anul I, semestrul I

Tipul sau sectorul de activitate Educație – învățământ superior

09/1998–10/2004 Profesor în învățământul preuniversitar

Liceul teoretic O.C. Tăslăuanu

Strada Dealului, nr. 9, 535700 Toplița (România)

<http://taslauanu.webs.com/>

Predare ore de limba și literatura română

Tipul sau sectorul de activitate Educație – învățământ liceal

09/1987–09/1998 Profesor în învățământul gimnazial

Școala Generală nr. 8

Strada Avram Iancu nr. 4, Târgu-Mureș (România)

Predare ore de limba și literatura română

Tipul sau sectorul de activitate Educație – învățământ gimnazial

09/1982–09/1987 Profesor în învățământul gimnazial

Școala Generală Marton Aron, Sândominic (România)

Predare ore de limba și literatura română

Tipul sau sectorul de activitate Educație – învățământ gimnazial

EDUCAȚIE ȘI FORMARE

13/06/2014 Certificat de atestare a competențelor profesionale

Universitatea "1 Decembrie 1918", Alba Iulia (România)

Nr. 0016954, seria B, Ministerul Educației Naționale

07/2012 Diploma de Master, Managementul Sistemelor Calității

Universitatea "Petru Maior", Târgu-Mureș (România)

Seria A, nr.0130415

11/1998–06/2004 Diploma de Doctor

Universitatea "Babeș-Bolyai", Facultatea de Litere, Cluj-Napoca (România)

09/1985–06/1995 Gradele Didactice

1995 - obținerea gradului didactic I la Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Filologie.

1990-obținerea gradului didactic II la Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Filologie.

1985- obținerea gradului Definitiv la Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Filologie.

09/1978–06/1982 Diploma de licență, Licențiat în filologie

Universitatea "Alexandru Ioan Cuza", Iași (România)

COMPETENȚE PERSONALE

Limba(i) maternă(e) română

Alte limbi străine cunoscute

	ÎNȚELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	
franceză	A2	A2	B1	B1	A2

Niveluri: A1 și A2: Utilizator elementar - B1 și B2: Utilizator independent - C1 și C2: Utilizator experimentat
Cadrul european comun de referință pentru limbi străine

Competențe de comunicare

August-septembrie 2013

Keynote speaker

Elaborarea unui discurs public pe tema limbii române ca limbă a integrării europene, la Conferința Internațională organizată de Institutul de Filologie al AȘM din Chișinău.

Susținerea Prelegerii publice la Conferința Internațională „Limba Română- limbă a integrării europene” la Institutul de Filologie al Academiei de Științe din Chișinău, 2013.

Universitatea Petru Maior din Târgu-Mureș

Facultatea de Științe și Litere

Departamentul de Filologie

Str. Nicolae Iorga, nr. 1, 540088, România

Telefon: + 40 0265 236034, Târgu-Mureș, România

Limba Română- limbă a integrării europene, Contract de parteneriat nr 87/2013 între cu Institutul Cultural Român și Butiurca Ileana Doina.

Competențe organizaționale/manageriale

Membre în 5 proiecte de cercetare cu difuzare internațională/națională, din care 2 proiecte Realiter, un grant CNCIS, un proiect PN II, un contract ICR, un proiect instituțional; coordonator al Proiectului Dicționar plurilingv de termeni, coordonarea cercetării; membru în Biroul Catedrei și în Consiliul Profesoral al Facultății de Științe și Litere (2009-2011); moderator la sesiunile de comunicări științifice ale studenților; moderator la Conferințele Internaționale (The Proceedings) de la UPM Târgu-Mureș, la Conferințele Institutului de Filologie al AȘM, la Conferința Translingvistica de la Facultatea de Științe Tehnice și Umaniste din Târgu-Mureș, Universitatea Sapienția din Cluj-Napoca.

Competență digitală

AUTOEVALUARE

Procesarea informației	Comunicare	Creare de conținut	Securitate	Rezolvarea de probleme
Utilizator independent	Utilizator independent	Utilizator elementar	Utilizator elementar	Utilizator independent

Competențele digitale - Grilă de auto-evaluare

Cunoștințe operare PC (MS Word, MS PowerPoint – redactare a materialelor în format ID), Internet

Permis de conducere

B

INFORMAȚII SUPLIMENTARE

Alte activități

Participarea la a V-a ediție a Zilei Științifice REALITER, organizată de Rețeaua Panlatină de terminologie și Uniunea Latină, la Universitatea Catolică Sacro Cuore din Milano, Italia, 2009.

Participarea la a VI-a ediție a Zilei Științifice REALITER organizată de Rețeaua Panlatină de terminologie la Universitatea Algarve din Faro, Portugalia, 2010.

Participarea la a VIII-a ediție a Zilei Științifice REALITER, organizată de Rețeaua Panlatină de terminologie la Universitatea Catolică Sacro Cuore din Milano, Italia, 2012.

Participarea la a IX-a ediție a Zilei Științifice REALITER, organizată de Rețeaua Panlatină de terminologie la Universitatea Sorbona din Paris, Franța, 2013.

Participare la a X-a ediție a Zilei Științifice REALITER, organizată de Rețeaua Panlatină de terminologie în colaborare cu A.S.E. București, România, 16 octombrie 2014.

Diploma de participare la a X-a ediție a Zilei Științifice REALITER, organizată de Rețeaua Panlatină de terminologie la Universitatea din Santiago de Compostela, Spania, 2016.

Proiecte

Perioada: Martie-iunie 2008

Funcția: Director de proiect

Responsabilități

Cercetarea, redactarea lucrării din domeniul neologiei (cu aplicație pe limbajul medical).

Participarea la diseminarea cercetării (*Congresul Internațional de Neologie, Barcelona, 2008*).

Angajator

Universitatea Petru Maior din Târgu-Mureș

Facultatea de Științe și Litere

Departamentul de Filologie

Str. Nicolae Iorga, nr. 1, 540088, România

Telefon: + 40 0265 236034, Târgu-Mureș, România

Denumirea activității

Aspecte alesemiozei terminologice în limbajul medical românesc, grant CNCSIS obținut prin Programul Resurse umane - tip MC, nr. crt. 17.

Perioada: mai 2009 – septembrie 2012

Funcția: Cercetător; membru în proiect

Responsabilități:

Cercetarea, echivalarea termenilor medicali, în limba română, pentru *Vocabulaire panlatin des pneumopathies professionnelles* (în colaborare cu prof. univ. dr. Ancea Bidu Vranceanu, masteranzi, doctoranzi de la UB).

Redactarea corpusului de termeni din domeniul pneumopatii.

Participarea la desemnarea cercetării (elaborarea corpusului în scopul publicării dicționarului *Vocabulaire panlatin des pneumopathies professionnelles* (coord. vol. Tina Celestin, Xavier Darras, Office quebecois de la langue française, Quebec (OQLF), Canada, 2012, p.1-98, ISBN: 978-2-550-66593-9 (pentru versiunea print); ISBN: 978-2-550-66594-6 (pentru versiunea electronică).

Angajator:

Universitatea Petru Maior din Târgu-Mureș

Facultatea de Științe și Litere

Departamentul de Filologie

Str. Nicolae Iorga, nr. 1, 540088, România

Telefon: + 40 0265 236034, Târgu-Mureș, România.

Titlul proiectului:

Vocabulaire panlatin des pneumopathies professionnelles, director de proiect REALITER : Célestin Tina, Xavier Darras, Quebec, Canada.

Perioada: Mai-noiembrie 2011

Funcția: Director de proiect

Responsabilități: Workshop exploratoriu în colaborare cu cercetători de la Institutul de Filologie al AȘM Chisinau și de la Universitatea Sapienia din Cluj-Napoca, Facultatea de Științe Tehnice și Umaniste din Târgu-Mureș;

Participarea cu lucrări pe tema cercetării metodologiei de elaborare a dicționarului plurilingv de termeni (domeniul economic).

Participarea la desemnarea cercetării, prin editarea volumului colectiv și publicarea acestuia într-o editură recunoscută CNCIS.

Angajator:

Universitatea Petru Maior din Târgu-Mureș

Facultatea de Științe și Litere

Departamentul de Filologie

Str. Nicolae Iorga, nr. 1, 540088, România

Telefon: + 40 0265 236034, Târgu-Mureș, România.

Titlul proiectului:

Terminologie plurilingva și dicționarul poliglot de termeni, Proiect finanțat de UEFISCDI – Unitatea Executivă pentru Finanțarea Învățământului Superior prin Programul IDEI, Workshop-uri Exploratorii, cod proiect WE_PN-II-ID-WE-2011-009.

**Membru în organisme
profesionale**

Membru în Rețeaua de Terminologie Panlatină (REALITER).

Membru în Asociația Al. Philippide Iași.

membru în Consiliul de Administrație al Facultății de Științe și Litere de la Universitatea Petru Maior, Târgu-Mureș, în perioada 2009-2011.

membru în Centrul de critică și istorie literară *Modernitate și postmodernitate în literatura română a secolului XX* (MPLR).

Membru în Departamentul de Lingvistică Aplicată, Universitatea Sapienia.

Buhtu